

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 49 (2022)  
**Heft:** 1

**Anhang:** Noticias regionales : América Latina  
**Autor:** Theiler, Maria Cristina

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# NOTICIAS REGIONALES

## AMÉRICA LATINA

### Editorial

- *El trabajo común, sostenido y en diálogo con distintas culturas, afianza la identidad suiza en 18 países de América Latina.*
- Comparto con los lectores de Panorama Suizo el placer y la satisfacción personal de ser un medio en este intercambio de noticias, mensajes y proyectos de la colectividad suiza en América Latina.
- Gracias por el interés y el tiempo dedicado a seleccionar el material y las imágenes y enviarlos a esta redacción para ser editados en nuestras Páginas Regionales.
- Gracias por ser parte de este intercambio cultural.
- ¡Buen año 2022!



MARÍA CRISTINA THEILER-REDACTORA DE NOTICIAS REGIONALES AMÉRICA LATINA

### Venezuela: Caracas Eventos de la Embajada de Suiza Hogares Bambi

El Sr. Embajador Sr. Jurg Sprecher, visitó la sede de Hogares Bambi, institución benéfica que alberga a niños en situación de abandono, fundada por Erika Spillmann, miembro de nuestra comunidad suiza.

La primera visita estuvo centrada en conocer una de las 5 casas de Hogar Bambi y entender la labor que se realiza para apoyar a los niños privados de familia y abandonados en la ciudad de Caracas. Los niños lo recibieron con un acto con algunas palabras en suizoalemán que aprendieron con sus maestras, además de otras informaciones que aprendieron, sobre la cultura y las regiones de Suiza.

Erika Spillmann y  
Jurg Sprecher



El segundo recorrido lo hizo a la 5ta. casa que estaba próxima a inaugurarse. El Embajador Sprecher y su equipo técnico, quedaron gratamente sorprendidos de esta labor que ha surgido desde hace 25 años desde el seno de una familia suiza en Venezuela, albergando niños desde infantes hasta los 18 años.



### Fiesta Nacional Suiza

En el cercano círculo de la comunidad suiza, se celebró un pequeño encuentro para mantener tradiciones y festejar la fiesta nacional del 1º de agosto. En la Residencia del Sr. Embajador Jurg Sprecher, se escuchó el mensaje del presidente del Consejo Federal Sr. Guy Parmelin, así como las palabras de acompañamiento del Sr. Embajador a la comunidad suiza en Venezuela.

Así mismo el Sr. Embajador envió una nota a todos los conciudadanos a través de la Pág. <https://www.misionelagosto.org/es/embajada-de-suiza-en-caracas> donde puso a disposición información muy interesante sobre suizos conocidos en Venezuela como Henri Pittier (botánico), Karl Weidmann (fotógrafo) Luisa Famos (escritora-poetisa) Pius Schlageter (litógrafo-empresario), en Trinidad y Tobago: Roy Preiswerk (jurista-académico). Además de un maravilloso video de Manzonarte, acompañado de una

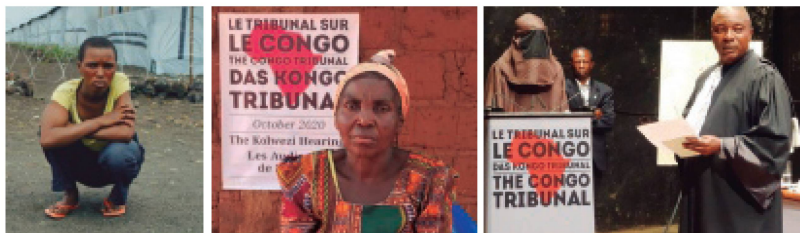
agrupación de circo Los Babuinos, dirigida por 2 jóvenes venezolanos que han viajado a Suiza a explorar y a expandir sus horizontes para transmitir ese aprendizaje en zonas muy populares.



### Noveno Festival de Cine Alemán

En el marco del Noveno Festival de Cine Alemán, la Embajada de Suiza en Venezuela invitó a la comunidad suiza de la ciudad de Caracas a la proyección del documental “El tribunal del Congo”, del director suizo Milo Rau. El mismo data del 2017 y está basado en los 20 años de atrocidades debidas a la codicia y que cobraron la vida de más de 6 millones de personas en el Congo.

Milo Rau recopila detalles de sobrevivientes y perpetradores. Se escucharon 3 juicios exponiendo uno de los casos de inhumanidad más horribles de la historia mundial. Después de la proyección hubo un cine foro virtual con Eva-María Bertschy -dramaturga e investigadora del documental- y Génesis Dávila -presidenta de la ONG Defiende Venezuela.



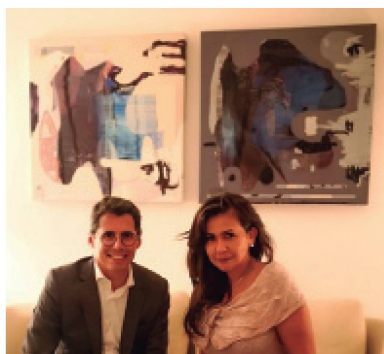
### “Naturaleza/Paisaje” -Exposición de Arte en la Residencia de la Embajada-Participación de la Galería de Arte GBG Arts

Con el objetivo de darle una ventana de exposición internacional a la llamada Generación de Los Andes, la exposición “Naturaleza/Paisaje” fue inaugurada en la Residencia de la Embajada de Suiza en Caracas, el 20 de octubre de 2021, con obras de Andrea Guerra, David Molina, Ismael Rodríguez y Javier Vivas.

Andrea Guerra @andreaguerraaf (Trujillo-1991-Fotógrafa-Orfebre) con estudios en Artes Visuales y cursos de orfebrería en la Universidad de Los Andes en Mérida. La caracteriza el uso inteligente de numerosos recursos técnicos y simbólicos para hacer densas metáforas de las situaciones del momento histórico.

David Molina @damolinamolina (Mérida-1990-Pintor-Escultor). En 2016 culminó sus estudios de Licenciatura en Artes Visuales en la Universidad de Los Andes y, paralelamente,

Embajador Jurg Sprecher y Flor Voirol



inició un proceso de vinculación de su obra hacia la cerámica escultórica.

Ismael Rodríguez @irodriguezr (Caracas-1990-Pintor) Culminó sus estudios de Licenciado en Artes Visuales en la Universidad de Los Andes en 2015. Desde 2010 participó a nivel nacional, en exposiciones colectivas en Caracas, Valencia, Maracay, Barquisimeto, Puerto La Cruz, Maracaibo y en Seúl y Corea, a nivel internacional.

Javier Vivas @jjaviervivas (Mérida-1991-Pintor). Reside en su ciudad natal. Actualmente está culminando sus estudios en Licenciatura de Artes Visuales en la Universidad de Los Andes. Desde 2011 participó en exposiciones colectivas en Mérida, Caracas, Ciudad Bolívar, Valencia, Maracaibo y en el Aruba Art Fair en San Nicolás, Aruba.

Estos cuatro artistas cuyas reflexiones acerca del paisaje y la naturaleza definen su ruta como lenguaje, a partir de la observación del entorno, configuran una identidad específica en sus obras.

En presencia de un grupo de miembros de la comunidad suiza y visitantes, esta exposición colectiva fue inaugurada en los espacios de la Residencia de la Embajada y permanecerá hasta el inicio de 2022.

### IX Festival Europeo de Jóvenes Solistas

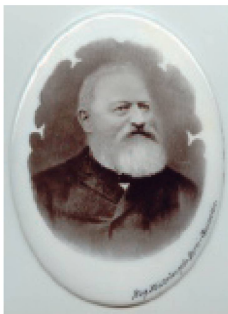
El Festival tuvo tres maravillosas sedes, en formato híbrido, organizado por la Delegación de la Unión Europea en alianza con el Sistema Nacional de Orquestas y Coros Juveniles e Infantiles de Venezuela, con la participación especial de la Squola Cantorum de Venezuela, el Coro Femenino Aequalis Aurea y la Escuela de Música Mozarteum de Caracas, a través de la Cátedra de Música de Cámara.

Este año el Festival reunió a tres pianistas: Luana Kaslin (Francia), Joanna Sochacka (Polonia) y Vasco Dantas Rocha (Portugal). También participaron Theo Plath (fagot) de Alemania, David Antigüedad (guitarra) de España, Gergely Lukács (tuba) de Hungría y el Maestro Sebastián Braun, uno de los jóvenes violonchelistas suizos más destacado de la música contemporánea; formó parte del grupo de músicos que participó virtualmente en un recital en el Centro Cultural Chacao y en un concierto en el Centro Nacional de Acción Social por la Música. En ambos eventos interpretó a Johann Sebastian Bach con el solo “Courante” de la Suite N°6 en Re Mayor para violonchelo.

(FLOR VOIROL)



**Paraguay:** Colonia San Bernardino



Espacio Santiago Schaerer  
Primer poblador, fundador y  
Comisario de la Colonia San  
Bernardino

El pasado 9 de octubre, tuvo lugar la inauguración y puesta en valor del Espacio Santiago Schaerer, primer poblador, fundador y Comisario de la Colonia San Bernardino (1881-1885) en el Museo Casa Hassler de San Bernardino. Fue una iniciativa de la familia Schaerer con el objetivo de generar un espacio público y contribuir en el rescate de su memoria.

En la antesala principal, dos murales infográficos narran el quehacer de Santiago Schaerer en la génesis de planificación, fundación y administración de la naciente ciudad del lago, con georeferenciamientos fotográficos y de periódicos antiguos con noticias que son testimonios de la prosperidad que se vivió bajo su competente gestión. Un mueble expositor antiguo alberga el Libro de Registros de la Colonia (\*), único documento original existente de la administración de la colonia, escrito de puño y letra por Schaerer, con facsímiles de sus folios para la lectura. Fueron digitalizados el libro, los documentos y las fotografías de Santiago Schaerer y cedidos a la intendencia de San Bernardino.

El acto contó con la presencia del intendente de San Bernardino Dionisio Ruiz Díaz y miembros de la Junta Municipal. Asistieron como invitados de honor el excelentísimo Cónsul Honorario de Suiza en Paraguay Santiago



Llano Cavina y la directora del Centro Cultural de la República El Cabildo Margarita Morselli; acompañaron el historiador y docente Cristian Ganser y el periodista e historiador Luis Verón, así como descendientes de los primeros colonos suizos y alemanes e integrantes de la familia Schaerer.

Durante la ceremonia oficial se entonaron los himnos nacionales de Paraguay, Suiza y Alemania con la formalidad de rigor, seguidos de los discursos de circunstancia. Fue proyectado un video alegórico de Manuel Cuenca y a continuación un momento artístico con danzas, para finalizar con un brindis.

**Biografía de Santiago Schaerer**

Jakob Schärer Künzli o Santiago Schaerer Kuenzli como fue registrado en América, fue un suizo inmigrante, comerciante, colonizador y colono, fundador y administrador de varios pueblos en América del Sur. Único patriarca de la familia Schaerer en Paraguay de quien se registran alrededor de 1000 descendientes. Bajo el llamado del Gobierno, apoyó con la reconstrucción de la patria hacia fines de la Gue-



rra Grande (1864-1870) a través de la invitación de colonos europeos al país y fundación de ciudades.

Nació el 6 de junio de 1834 en Vordemwald, Argovia, Suiza.

Estudió en su ciudad natal y se casó con Catharina Carolina Mueller y tuvieron dos hijos, Emilio y Juan Otto, ambos suizos. En 1861, un tercer hijo falleció recién nacido y días más tarde, también falleció su esposa. Viudo a los 27 años, se aventuró al nuevo mundo convirtiéndose en colonizador y fundador de varios pueblos y colonias europeas en América del Sur.

Llegó al Río de la Plata a fines de 1862. Contaba con 29 años y una sólida preparación en administración, montaje, formación y dirección de industrias, agricultura, comercio y conocimientos como avezado capitán de buques a vapor.

En Uruguay fue uno de los fundadores y primeros colonos de Nueva Helvecia, pasó luego a Carmen de Patagones, Buenos Aires y Santa Fe en Argentina. Se instaló en el Paraguay en 1869, casi concluyendo la Guerra de la Triple Alianza. Vivió en Caazapá, donde se casó con Isabel Vera y Aragón y tuvo otros dos hijos: Santiago y Eduardo Schaerer, este último llegaría a ser Presidente del Paraguay (1912-1916) y uno de los políticos más influyentes de la historia del país.



Familia Schaerer

Liza Escobar, Daniel Escobar, Celia Escobar Schaerer, Olga Schaerer, Stefano Escobar, Gladys Aquino de Escobar, Juan E. Escobar Schaerer

Mural y mueble expositor del Primer Libro de Registros

Años más tarde sus otros hijos, Emilio y Juan Otto, vinieron de Suiza para radicarse también en el Paraguay.

En 1880, fue comisionado por el Presidente Bernardino Caballero a fin de encontrar un lugar apto para asentar una nueva colonia. En enero de 1881, tras la localización del lugar que se situó a orillas del lago Ypacarai por su parecido a la geografía suiza, inició los trabajos para planificar y originar la colonia con la distribución de tierras y construcción de primeros caminos y viviendas.

Fundó la Colonia San Bernardino el 24 de agosto de 1881 junto a cinco familias alemanas y fue nombrado como primer Comisario (Intendente), cargo que desempeñó hasta 1885. Ejerció el mismo puesto su hijo Juan Otto en 1886. Hombre de honor en el sentido cabal de la palabra, respetable, justo, capaz, estimado y de elogiada simpatía, moldeó la nueva at-

mósfera social y moral sanbernardinense. Favoreció a todos los colonos con ganas de progresar sin distinción de nacionalidad, y no tuvo reparos con los perezosos para expulsarlos del lugar. Desde su competente dirección proveyó pronta prosperidad a la colonia.

Tuvo una vida laboriosa como pionero de industrias y fue un exitoso comerciante de tabaco, madera, ganado, lana y cuero, exportando a varios países de Sudamérica y Europa. Fue socio fundador de la Sociedad Suiza de Beneficencia del Paraguay en 1892.

Falleció en Asunción el 28 de enero de 1895 a los 60 años de edad.

(CELIA ESCOBAR SCHAERER)

(\* Primer Libro de Registros de la Colonia San Bernardino (1881 - 1887), escrito por el Comisario Santiago Schaefer. Único documento original existente de la organización administración, industria, comercio y registro civil de la

génesis de la ciudad. Se detallan cronológicamente, la llegada y salida de los colonos europeos, la distribución de tierras, herramientas, dinero, semillas y animales como vacas, bueyes, caballos, cerdos y aves. Una sección refiere nacimientos y defunciones, cantidad de pobladores, ranchos y oficios desempeñados. Se consignan las expulsiones por haragán, intrigante, no colaborador o borracho. Se refieren los cultivos realizados, la fabricación de cerveza y quesos, las planificaciones para exportar algodón, maní, tabaco y sésamo a Europa. Bajo el apartado "Observaciones Generales" se hacen comparaciones de un período y otro, con conclusiones útiles para futuros sembradíos. La obra visibiliza la prosperidad creciente de la naciente Colonia San Bernardino, de la cual don Santiago Schaefer fue primer poblador, fundador y comisario; con el esfuerzo y trabajo de su gente fue un ponderado centro productor agrícola, industrial y comercial.

## Unser Jobangebot

WEBAGENTUR.CH

# Schwiizerdütsch Telefonist/in gesucht

Auf diesem Weg suchen wir nach einem Telefonisten, welcher Termine vereinbart für unsere Webberater in der gesamten Deutschschweiz.

2500 Webseiten für Kleinbetriebe haben wir bereits erstellt. Helfen Sie mit, weitere Unternehmen von unseren preiswerten Angeboten zu überzeugen und einen kostenlosen Termin mit uns wahrzunehmen.

Bewerben Sie sich telefonisch oder schriftlich bei uns:

 [www.webagentur.ch](http://www.webagentur.ch)  044 504 26 00  [job@webagentur.ch](mailto:job@webagentur.ch)

### Sie bringen mit:

- Einfühlungsvermögen und Überzeugungstalent
- Selbstständige und pflichtbewusste Arbeitsweise
- Ideales Alter: zwischen 30 und 60 jähig

### Wir bieten Ihnen:

- Endlich wieder Schwiizerdütsch reden!
- Flexibles Pensum zwischen 40-80%
- Arbeit von zu Hause über Telefonsoftware
- Fixe Entlohnung plus Erfolgshonorar

Stefan Hausherr, AG

Gabriel Hauser, BE

Simone Zuberbühler, SG

Jari Müller, LU

Lea Moser, ZH

Nicolas Häseli, BS/BL



**Colombia:** Bogotá

**Fin de Misión de la Embajadora Yvonne Baumann en Colombia**

La Embajadora Yvonne Baumann finalizó su misión en Colombia en octubre pasado. “Ha sido un privilegio y un placer vivir en este bello país y trabajar con el dedicado equipo de la Embajada para reforzar los lazos y profundizar la amistad entre Suiza y Colombia. Haciendo un balance de estos tres años, estoy convencida de que vamos por buen camino a pesar de la pandemia que frenó parte de nuestras actividades”, puntualizó. Antes de dejar a Colombia para asumir funciones como Embajadora de Suiza en la Repú-

blica Árabe de Egipto, la Embajadora Baumann se despidió de la comunidad suiza, entre otros del presidente y de la rectora del Colegio Helvetia y de algunos miembros de la familia Koller (carnicería Koyamad).



Marcel Hofstetter, Crispino Bergamaschi, Sylvie Thorens, ex Embajadora de Suiza Yvonne Baumann, Hans Koller, Maritza Koller, Philippe Crettex



**Uruguay:** Montevideo  
Embajada de Suiza  
Palabras de bienvenida del nuevo Embajador de Suiza en Uruguay y Paraguay  
Sr. Daniel Derzic

Es un privilegio y un placer para mí representar a Suiza en Uruguay y Paraguay, dos países con los que Suiza mantiene relaciones diplomáticas amistosas desde 1859 y 1892 respectivamente. Las relaciones históricas con Uruguay y Paraguay siguen siendo estrechas y se remontan a la emigración de muchos suizos a ambos países en el siglo XIX. En la actualidad, más de 1.000 y 1.300 suizos viven en ambos países y participan activamente en diversas asociaciones suizas.

La Embajada en Montevideo se ocupa especialmente de las relaciones políticas, económicas, financieras y culturales con Uruguay y Paraguay. Se compromete a mantener y profundizar las excelentes relaciones entre nuestros países. Suiza es un valioso socio económico de Uruguay, con unas 50 empresas suizas en el país y un stock de inversiones directas de 2.469 millones de francos suizos (2019), lo que la posiciona como uno de los cinco principales inversores extranjeros.

La Embajada colabora con la Cámara Suizo-Uruguaya de Comercio y la Cámara de Comercio Paraguayo-Suiza, cuya creación ha sido apoyada de manera significativa por Suiza. También acompaña el proceso de negociación y aprobación del prometedor acuerdo de libre comercio entre la AELC y el MERCOSUR, cuya secretaría tiene su sede en Montevideo. Suiza y Uruguay son muy activos en la cooperación mul-

tilateral y tienen posiciones similares en muchos ámbitos, especialmente en la promoción de los derechos humanos y el derecho internacional humanitario, así como en cuestiones medioambientales. En los últimos años, Suiza ha centrado su cooperación bilateral con Paraguay en áreas medioambientales y culturales, entre otras. Además, la Embajada dispone de una línea de crédito para financiar pequeños proyectos en el ámbito de los derechos humanos y la protección del medio ambiente, con el fin de promover la participación dinámica y duradera de los actores de la sociedad civil en Uruguay y Paraguay.

El Centro Consular Regional en Buenos Aires es responsable de los asuntos consulares en Uruguay y Paraguay. Estos servicios incluyen, por ejemplo, la emisión de pasaportes, visas y certificados. El Centro Consular se desplaza a Montevideo y Asunción una vez al año durante unos días para prestar asistencia personal a los ciudadanos suizos, para lo cual hay que concertar una visita con antelación. Lamentablemente, esto no fue posible en 2020 y 2021 debido a la pandemia, por lo que tratamos de encontrar soluciones para que los ciudadanos no se vieran afectados.

Los invito a navegar por este sitio web y a informarse sobre diversos servicios, direcciones de contacto y números de teléfono. También encontrarán información sobre nuestro país, sus instituciones políticas, su economía y su cultura, así como las actividades de la Embajada en estos ámbitos.

Por último, les informo que pueden encontrar mucha información acerca de Suiza y las ac-

tividades de su Embajada en Montevideo suscribiéndose a sus cuentas en Facebook e Instagram.

Los saludo muy cordialmente.

Daniel Derzic

Embajador de Suiza ante la República Oriental del Uruguay y la República del Paraguay y observador permanente de Suiza en la Asociación Latinoamericana de Integración (ALADI)

## El Embajador de Suiza recibió al Club Suizo de Montevideo



El Embajador Extraordinario y Plenipotenciario en la República Oriental del Uruguay, en la República del Paraguay y Observador Permanente ante la Asociación Latinoamericana de Integración -ALADI- Dr. Daniel Derzic, recibió a integrantes de la Comisión Directiva y socios del Club Suizo de Montevideo en su residencia, el pasado 31 de noviembre.

El presidente del Club Suizo, Ing. Bruno Schneider le dio la bienvenida al Sr. Embajador, agradeció la recepción y expresó su alegría de que tan rápidamente se haya acercado al club ya que eso es muy bueno porque... “la representación diplomática es el vínculo natural de los suizos y descendientes con su patria”

Por su parte el Sr. Embajador comunicó que ese mismo día había presentado sus Cartas Credenciales ante el Presidente de la ROU, Dr. Luis Lacalle Pou. Excediendo el tiempo protocolar asignado, la conversación se extendió con temas importantes como las crecientes inversiones suizas en nuestro país y la importancia del sistema educativo dual, que prevé que los jóvenes reciban una formación básica en una empresa y asistan a una escuela de formación profesional.

El carácter afable y la simpatía del nuevo Embajador hicieron que los invitados nos sintiéramos como en casa; fue una hermosa noche compartida en el parque de la residencia, en la que degustamos platos típicos: raclette, nusstorte

y kirsch, entre otras delicias.

La ocasión fue oportuna para brindar por el nuevo año y el éxito del nuevo Embajador en nuestro país.

(CRISTINA CROCI-CLUB SUIZO DE MONTEVIDEO)

## Colonia Suiza Nueva Helvecia Settimana della Lingua Italiana

Para la Settimana della Lingua Italiana de 2021, la Embajada de Suiza ante Uruguay y Paraguay aprovechó la presencia de la fotógrafa ticinesa Nelly Rodríguez para organizar un taller de fotografía en Nueva Helvecia. Nelly nació en Locarno y trabaja de manera independiente en Zúrich y Berna.

En el taller se trabajó el tema de los orígenes, las raíces, especialmente a través de fotos de familia. Todos los participantes llevaron fotos al taller para ser analizados por Nelly. De esa manera pudieron beneficiarse con la experiencia y los consejos de la maestra. Quedaron muy felices con el interesante intercambio, lleno de historias personales.

(MARTINA CÉLINE DE KAENEL - JEFA DE MISIÓN ADJUNTA EMBAJADA DE SUIZA ANTE URUGUAY Y PARAGUAY)



## Bolivia: La Paz

Desde los 3689 msnm de la Estación Central del sistema de teleféricos de la “ciudad maravilla” de Bolivia, La Paz, la Embajadora Dra. Edita Vokral y todo su equipo de colaboradores hacemos llegar los mejores deseos para el año 2022 a cada uno de sus hogares. ¡Felices fiestas!

**Perú: Lima**

**Comunicaciones desde el Centro Consular Regional Andino en el Perú**

**Días consulares**

Del 21 al 26 de noviembre la Cónsul del Centro Consular Regional Andino en el Perú, Sra. Petra Stefani y la Agregada Consular y Cultural de la Embajada de Suiza en La Paz, Sra. Selina Baumberger, visitaron los Consulados Honorarios en Santa Cruz y Cochabamba. ¡Durante estos días se registraron los datos biométricos de 75 ciudadanas y ciudadanos suizos!

Los próximos días consulares están previstos para octubre 2022. Las fechas exactas van ser comunicadas ulteriormente.

**Ventanilla en Línea**



Le recomendamos registrarse en la ventanilla en línea a los ciudadanos y ciudadanas suizas residentes en el extranjero.

Aproveche de todas las ventajas que brinda dicho servicio.

Usted podrá realizar desde cambios de direcciones y teléfonos, hasta cargar actas/partidas de estado civil, como por ejemplo actas de nacimiento.

Para mayor información lo invitamos a ingresar al siguiente link:

<https://www.eda.admin.ch/countries/peru/es/home/servicios/onlineschalles.html>

**Omisión del Certificado de Vida y Estado Civil**

La comprobación anual de vida del AVS/IV (AHV/IV) se ajustará a partir del 01.01.2022. Es decir que el “Certificado de Vida y Estado Civil” ya no se enviará a todos los asegurados. Los asegurados concernidos serán informados vía correo postal por la Caja Suiza de Compensación SAK y la Oficina IV para asegurados residentes en el extranjero IVSTA.

En caso usted aún reciba el Certificado indicado, le pedimos que proceda como habitualmente, para que siga recibiendo su renta y ésta no sea detenida.

Le recordamos que sigue siendo importante que nos in-



Registros de datos biométricos en los Consulados Honorarios en Santa Cruz y Cochabamba

forme de cualquier cambio en su situación personal y familiar (cambio de domicilio, estado civil, etc.) Si tienen dudas sobre el nuevo proceso de la fe de vida por favor diríjense directamente a [sedmaster@zas.admin.ch](mailto:sedmaster@zas.admin.ch)

(CENTRO CONSULAR REGIONAL ANDINO-LIMA)

**Las huellas de Monsieur Chat Mural de la amistad por el Bicentenario del Perú**

En el marco de las celebraciones por el Bicentenario del Perú, la Embajada de Suiza, el Fondo Cultural Suizo, la Embajada de Francia, la Alianza Francesa de Lima, con apoyo de la Municipalidad de Miraflores, Hotel Pullman y la empresa Nestlé Perú rindieron homenaje al Perú con la realización de un mural innovador en el distrito de Miraflores. Este proyecto artístico, creado por el artista urbano suizo-francés, Monsieur Chat, y el artista peruano, Gabriel Alayza junto a su equipo Hermanos Magia, celebran la diversidad medioambiental, cultural y lingüística del Perú, bajo el lema general de libertad, igualdad, solidaridad; valores comunes que fomentan la relación entre los pueblos de los tres países Francia, Suiza y Perú desde hace más de doscientos años.

El muralista M. CHAT -Monsieur Chat- es un artista urbano suizo-francés conocido internacionalmente a tra-





vés de su famoso gato amarillo, que luce siempre una gran sonrisa y suele ser pintado en lugares inaccesibles. Los 800 m<sup>2</sup> que conforman este mural, formarán parte del recorrido de murales en el distrito de Miraflores, visible en la famosa Avenida Larco que une el centro de Miraflores con el Océano Pacífico.



## CULTURA SUIZA EN LATINOAMÉRICA

Las Embajadas de Suiza en América Latina lanzaban la plataforma cultural SUMA + CULTURA SUIZA EN LATINOAMÉRICA.

MÉRICA, un espacio que ofrece un acceso virtual a la cultura suiza en español y portugués.

En América Latina, donde las actividades sociales y los contactos interpersonales son esenciales, la cultura significa inmediatez y presencia. La nueva normalidad nos ha alejado físicamente de los espacios culturales, pero las creaciones y propuestas artísticas entre Suiza y Latinoamérica siguen floreciendo virtualmente.

Para seguir acercando a las/los artistas e instituciones culturales suizas a un público amplio, las Embajadas de Suiza han creado una plataforma virtual que permite disfrutar de los eventos culturales a través de Internet: SUMA. SUMA difunde los proyectos organizados por las representaciones suizas y sus colaboradores: visitas virtuales a exposiciones, conciertos, obras de teatro, festivales de cine, entrevistas, conversatorios y talleres.

Toda la diversidad y vitalidad del paisaje cultural suizo se refleja en esta plataforma digital. SUMA visibiliza la innovación y vanguardia helvética, promoviendo el intercambio artístico y cultural entre Suiza y Latinoamérica. Con SUMA, las embajadas de Suiza, en colaboración con Presencia Suiza, han emprendido un camino innovador al servicio de la diplomacia cultural. SUMA está coordinado por las representaciones en Perú y Colombia.

SUMA+CULTURA SUIZA EN LATINOAMÉRICA: <https://sumacultura.ch/>

(EMBAJADA DE SUIZA EN LIMA-PERÚ)

## México: CDMX Festividad en el Colegio Suizo

El sábado 27 de noviembre 2021 se llevó a cabo en el Colegio Suizo de la Ciudad de México, una kermés para celebrar la colocación de la primera piedra para la expansión del Colegio. El evento contó con la participación del Embajador de Suiza Sr. Eric Mayoraz, Arquitecto Pedro Cerisola, Sr. Jorg Wiedenbach Director General del Colegio Suizo, así como invitados de toda la comunidad escolar suiza. Se llevaron a cabo varios eventos como: el Bazar tradicional que ofrecen las Damas Suizas con una variedad de artículos especialmente navideños y hubo una pista de patinaje proporcionada por la Asociación Empresarial-Swiss Community. Se estima que el día sábado hubo más de 1.500 asistentes.

La fiesta continuó el domingo 28. La Asociación Empresarial-SwissCommunity invitó a sus asociados a comer en el jardín del Colegio que se preparó con adornos suizos. Una orquesta animó el convivio, se ofrecieron exquisitos pasteles y comida suiza, pista de patinaje, mercado navideño y varios stands con venta de productos suizos, juguetes navideños, libros de variados temas, artículos de decoración navideña, camisas suizas, calendarios, etc.

Los eventos fueron exitosos y la comunidad suiza estaba feliz de poder reunirse después de tanto tiempo, sin olvidar el protocolo y la obligación de portar tapabocas.

(AMADA DOMÍNGUEZ DE SCHOCH)

## Argentina: Entre Ríos, San José/ Concordia

### Visita del Embajador de Suiza en Argentina

#### San José

Con mucho placer el Museo Histórico Regional y el Centro Valesano de San José fueron receptores de la visita del Sr. Embajador de la Confederación Helvética Sr. Heinrich Schellenberg y su Sra. esposa la Dra. Grisel Sandoval.

En un viaje protocolar e invitados por la Municipalidad de San José fueron recibidos en primera instancia y en la puerta de la institución por la Presidenta del Centro Valesano de San José Prof. Gloria Ballay y el Director del Museo Sr. Hugo Martin, quienes dieron la bienvenida y los condujeron al patio central donde los recibieron el Presidente Municipal Sr. Gustavo Bastián, una delegación de miembros de la Asociación Amigos del Museo y representantes de los Centros de Descedientes Saboyanos y Piamonteses.

A continuación, se realizó la visita guiada al Museo en compañía de la Prof. Norma Richard quien conjuntamente con el Director introdujeron a los visitantes en la historia de la inmigración valesana acaecida en nuestra Colonia a partir del 2 de julio de 1857. El recorrido los sorprendió de modo superlativo ya que encontraron expuestos objetos tradicionales de suiza, de Los Alpes, que aún guardan su historia y utilidad allende los mares.

La sorpresa fue enorme al ingresar a la Reserva Técnica, donde se resguarda el patrimonio que no se exhibe de manera permanente pero que es rotado para diferentes exposiciones; aquí pudieron observar miles de objetos entre los que tomó dedicatoria al examinar la biblioteca médica del Dr. Bastian y los objetos traídos por el galeno.

Luego, se inició el momento del

acto protocolar con intercambio de obsequios por parte de la Municipalidad, el Centro Valesano y el Museo y las palabras del Presidente anfitrión y del Embajador y la declaratoria de visitante ilustre.

Al finalizar, un vernissage con degustaciones típicas de nuestra zona y también alpina, y acompañado con el especiado vino caliente y la música a cargo del Sr. Kuttel con su acordeón suizo, fueron el broche para el cierre de esta visita de gran importancia para nuestra ciudad.

(HUGO MARTIN-DIRECTOR DEL MUSEO HISTÓRICO REGIONAL-SAN JOSÉ)



El Sr. Embajador y su esposa son recibidos por el Director del Museo

El Señor Embajador en la Reserva Técnica

#### Concordia

Invitados por la Asociación Suiza Valesanos del Mundo de Concordia, el Embajador de Suiza en la Argentina Sr. Heinrich Schellenberg, su esposa Grisel Sandoval Schellenberg y el pasante académico Jöel Beney, visitaron la ciudad de Concordia los días 2 y 3 de octubre, en el marco de la XXVIII Fiesta Provincial del Inmigrante.

Junto al Presidente Municipal y autoridades locales y provinciales, participó de un especial acto de recibimiento organizado por la Asociación Suiza de Concordia, para luego recorrer el predio de la Fiesta, saludar al público, a los integrantes de las distintas colectividades y degustar una típica raclette en el patio de comidas de la "casita suiza".

Fue declarado Huésped de Honor

de la ciudad y durante el día domingo realizó un paseo turístico visitando la costanera y el Castillo de San Carlos.

Participó de un almuerzo de despedida junto a socios y amigos de la Asociación Suiza de Concordia.

(MABEL GAY- ASOCIACIÓN SUIZA DE CONCORDIA)

### Los suizos y su pasión por los Andes

La Cordillera de Los Andes ocupa la zona occidental de América del Sur, bordeando toda su costa del Océano Pacífico. Con 8500 Km de longitud, es la cadena montañosa más larga de la Tierra. Desde su extremo norte, en el occidente de Venezuela, atraviesa Colombia y Ecuador, en el centro de Sudamérica, atraviesa Colombia y Ecuador; en el centro, sirve de frontera natural entre Chile y Argentina, y tiene su extremo austral en Tierra del Fuego. Su ancho varía entre 250 y 750 Km. Y su punto más alto es el Aconcagua (6962m s. n. m.) en Mendoza/Argentina.

Por su similitud y añoranza con Los Alpes, Los Andes han resultado siempre atractivos para los suizos, hasta hoy día.

\* Mathias Zurbriggen... de alpinista a andinista/ conquista en altura

Nació en Saas Fee/Cantón de Valais/Suiza y fue protagonista de la una epopeya: con 40 años de edad fue el primer hombre que hizo cumbre en el Aconcagua el 14 de enero de 1896. Lograba la cima del pico más alto de América del Sur.

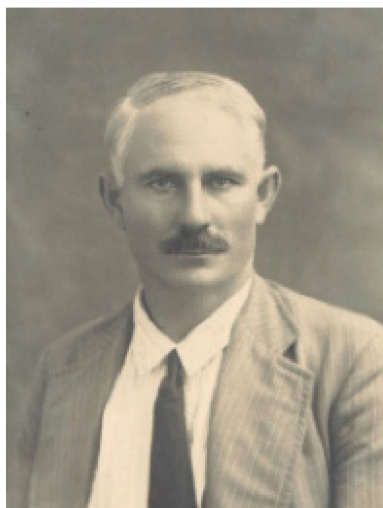
\* Aime Feliz Tschifely... conquista en longitud

Nació en Suiza y a los 29 años de edad, en el año 1925, decidió comenzar la proeza de cruzar las 3 Américas con dos caballos criollos "Gato" y "Mancha". Viaje de 3 años y más de 16.000 Km de recorrido.

\* León Steiner... la conquista ferroviaria

Nació en Sierre/Cantón de Valais/Suiza, trabajó en Argentina en varios proyectos ferroviarios y vio en el ferrocarril un medio de progreso y futuro. Es el protagonista de la siguiente nota.

### León Steiner Pionero en la conquista ferroviaria de Los Andes



León Steiner nació en Sierre/Cantón de Valais el 26 de julio de 1878, hijo de Joseph Marie Steiner, natural de Erschmatt y Jeanne Wellig, natural de Betten. Fue el tercer varón de seis hijos y aprendió de su padre el trabajo con los metales, el oficio de herrero.

Llegó a la Argentina, junto con la gran inmigración de mediados del S. XIX del Cantón de Valais. El destino fue el Departamento Las Colonias en la Provincia de Santa Fe, donde ya estaban en pleno desarrollo las Colonias Esperanza, San Jerónimo Norte y San Carlos. Cuando León Steiner emigró tenía 16 años de edad y lo hizo con sus

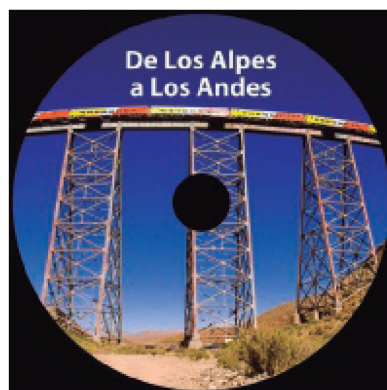


"Amparemos e instruyamos a los indios" L. Steiner-Pilcomayo (1935) (\*)

hermanos: Josephine (21), Joseph (18) y Charles (9) a bordo del Vapor Dom Pedro de bandera portuguesa, en noviembre de 1894.

Steiner se formó como técnico ferroviario y vio en los ferrocarriles un medio óptimo para el desarrollo, la civilización y el progreso. Colaboró con el ingeniero Fuchs en las primeras perforaciones en Comodoro Rivadavia e impulsó el uso de combustibles líquidos para las máquinas ferroviarias, en lugar de la leña; inventó fusibles de seguridad para prevenir e impedir incendios en locomotoras a petróleo y también un sistema de condensación y utilización del vapor de agua para aumentar el recorrido de los trenes en zonas desérticas. Aplicó y desarrolló el sistema de cremalleras usado por los mineros de los Alpes suizos, en las líneas empinadas de los Andes. Impulsó la construcción del "Atlántico-Pacífico", unión ferroviaria entre Argentina y Chile y prestó apoyo incondicional en la construcción del Tren de las Nubes que comenzó en 1921, proyecto difícil para la época ya que era un trazado ferroviario a 4.500 metros sobre el nivel del mar y que actualmente une Antofagasta (Chile) con Salta (Argentina), pasando por la Puna de Atacama, también llamado Viaducto Transandino FFCC Huaytiquina.

Tren de las Nubes (Salta) (\*)  
Tapa CD ROM



Desde su llegada y durante su trabajo como hombre del riel, pudo comprobar que año tras año las redes ferroviarias crecían a lo largo y a lo ancho del país, llegando en 1890 a 9.432 kilómetros, en 1905 alcanzaron los 19.794 Kilómetros y en 1910, 27.993 kilómetros.

Ese crecimiento lo cuenta entre los primeros impulsores de la gran expansión del ferrocarril; bregó durante 16 años por la línea Suncho Corral-Joaquín V. González, que beneficiaría la margen izquierda del Río Salado, en Santiago del Estero. Finalmente se retiró de la escena como Jefe divisional de la zona norte del Ferrocarril General Belgrano. La red de ferrocarriles de Argentina alcanzaba en ese momento los 41.283 kilómetros, llegando a su máxima extensión en el 1947 con 42.701 kilómetros.

León Steiner publicó estudios y contribuciones técnicas tanto en publicaciones ferroviarias como "Vía Libre", revista de La Fraternidad, como en dos diarios capitalinos "La Gaceta" y "La Nación". Fueron publicados sus proyectos para beneficiar la gran zona en Santiago del Estero, el canal del Río Bermejo para evitar la esterilidad de los campos irrigables de Orán y Rivadavia. El 5 de junio de 1932 un título del diario "La Gaceta" decía: "Un técnico ferroviario analiza y recomienda la conveniencia de la línea férrea sobre el oleoducto, por las costas del Río Salado, dando respuesta a un viejo problema del norte del país, el transporte del petróleo a los puertos de embarque".

Preocupado por las actividades

gremiales y culturales fue socio fundador del “Hogar del Empleado”, Club de Tracción de la “Sociedad Extranjera de Socorros Mutuos”, “Sociedad de Habla Alemana”, “Centro Social Ferroviario” y de la “Caja Mutual de Tafi Viejo”. Quedaron grabadas en la memoria colectiva sus palabras de profundo humanista: “Amparemos e ins-truyamos al indio”.

Falleció a los 78 años el 22 de junio de 1957 en la ciudad de Tucumán. Sus colegas, colaboradores y subalternos los recordaron así: “León Steiner, pionero en la conquista ferroviaria de los Andes”.

Su familia: León Steiner se unió en

matrimonio con Ana Rosse-suiza. De esa unión nació Andrés quien se dedicó a la medicina, Adelina y Elena. Andrés se casó con Elena Boedo y se establecieron en la provincia de Buenos Aires, primero en Quilmes y luego en la ciudad de La Plata. Tuvieron dos hijos, Andrés que lleva el nombre de su padre, médico urólogo y Graciela que se dedicó a la docencia.

Recorriendo las ramas de este árbol genealógico del pionero de los ferrocarriles en Argentina, llegamos al Dr. Pablo Barral Steiner, hijo de Graciela Steiner y bisnieto de don León Steiner quien, como homenaje a este

destacado técnico e ingeniero ferroviario, su bisabuelo, escribió su biografía en “De los Alpes a los Andes” en diferentes formatos: Blog, Multimedia y formato accesible para no videntes, en español, con el proyecto de hacer una edición bilingüe en papel (español-francés). Excelente iniciativa ya que lo que queda escrito no se olvida ni se pierde, es un testimonio que trasciende tiempo y espacio.

(MARÍA CRISTINA THEILER)

Contacto: [pbarral@intramed.net](mailto:pbarral@intramed.net)

(\*) Fotos publicadas en “Los suizos en la Argentina” -Manrique Zago ediciones- Pág. 74

## Chile: Santiago

### Palabras del Embajador de Suiza a la comunidad. Un año desafiante y provechoso para la Embajada de Suiza

El 2021 ha sido para nuestra Embajada un año lleno de actividades y desafíos debido a la pandemia. Nuevamente hemos debido adaptarnos y buscar las oportunidades para llevar a cabo nuestro quehacer, encontrando el equilibrio entre la continuidad de nuestro trabajo para la comunidad suiza y la protección de nuestros colaboradores.

Pese a ello, estamos orgullosos porque hemos conseguido muchos resultados positivos. Dentro de los hitos de este año, quiero destacar los de nuestras áreas comercial, cultural y de atención a la comunidad.

En el área comercial, hemos inaugurado el Swiss Business Hub, el único en América del Sur hispanoparlante, lo que nos llena de orgullo. El Swiss Business Hub (SBH) apoya a las pequeñas y medianas empresas suizas y de Liechtenstein en sus negocios internacionales en Chile, así como a las empresas chilenas innovadoras que deseen establecerse en Suiza. El Swiss Business Hub también representa a la Agencia oficial suiza para la promoción de las exportaciones y la inversión, Switzerland Global Enterprise (S-GE).

En el área de la cultura, el proyecto Suizpacio, ubicado en el Metro Ñuñoa, cada vez cobra más importancia, con hitos como la inauguración de la galería Suizpacio y la apertura de la exposición “El Pasado Presente”, en base a las fotografías de Roberto Montandon, y “Magallanes y las geografías de lo (des) conocido”, enmarcada en una serie de trabajos de investigación en la región de Magallanes, con ocasión de los 500 años de la circunnavegación realizada por Hernando de Magallanes. Durante el año también se



espacio público para la difusión del arte y la cultura de manera gratuita.

Además, organizamos nuevamente una celebración presencial del Día Nacional de Suiza, con la participación de muchos representantes de la comunidad, que mostraron su alegría de volver a encontrarse y poder visitar Suizpacio y el Club Suizo tras mucho tiempo de cuarentena y poco contacto social.

Para concluir, quiero destacar los servicios para la ciudadanía que realizamos en la Embajada, como el otorgamiento de salvoconductos y visas a ciudadanos chilenos para unirse con sus seres queridos en Suiza durante la pandemia, pese al cierre de las fronteras. Para nosotros se trataba de la tramitación de documentos, pero para los solicitantes significó la felicidad de poder encontrarse nuevamente en persona con sus parejas, sus hijos y sus familiares, tras largo tiempo separados. Esta tarea le ha dado sentido y escala humana a nuestro quehacer diario.

Por todo eso, sentimos verdaderamente que 2021 ha sido un año desafiante pero provechoso. Desafiante, porque tu-

vimos que ser creativos para poder abordar los retos que se nos presentaron para alcanzar nuestras metas, y provechoso porque pese a lo anterior, hemos obtenido frutos de nuestra labor y nuestros esfuerzos, los que también podemos compartir con la comunidad suiza.

¡Les deseo unas lindas fiestas de fin de año y mucha salud!  
 Con mis más cordiales saludos,  
 Arno Wicki  
 Embajador de Suiza

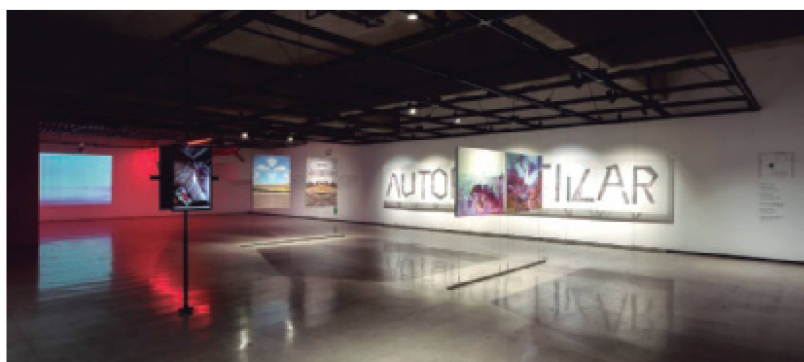
### Suizspacio sigue activando una de las principales estaciones de Metro de Santiago

El proyecto Suizspacio, la nueva plataforma de intercambio cultural entre Suiza y Chile alojada en la estación de Metro de Ñuñoa de Santiago, ha continuado desarrollándose con actividades destacadas.

En septiembre albergó la muestra de artes visuales “Magallanes y las geografías de lo (des) conocido” que expuso, en su galería de arte abierta al público, piezas de artistas chilenos y suizos realizadas en torno al imaginario de una de las regiones más australes del planeta. Además, se han realizado ciclos musicales que han incluido conciertos de música contemporánea con arpa, contrabajo y violín, y también del instrumento suizo Hang. Los conciertos, realizados también en la galería Suizspacio, han animado las tardes de la estación, congregando a las personas a un momento atípico y de convivencia durante su trayecto. Por último, como intervención permanente se realizó la instalación del reloj ferroviario suizo más grande de Chile, en el nivel de la entrada principal de la estación. Este reloj es igual al que adorna todas las estaciones de tren de Suiza.

Para el año 2022 Suizspacio continuará avanzando con instalaciones permanentes de alto impacto, en colaboración con actores suizos y chilenos. En cuanto a las muestras

Muestra “Magallanes y las geografías de lo (des) conocido” en la galería Suizspacio



Reloj ferroviario suizo en la estación Ñuñoa

temporales, en el mes de enero se apresta a presentar una exposición sobre la Cleantech, o las tecnologías limpias y la forma en que estas puedes contribuir a la protección del medioambiente.

Pueden enterarse de las noticias de Suizspacio y de toda la agenda cultural de Suiza en Chile en [www.instagram.com/suizspacio](http://www.instagram.com/suizspacio)

### Emprendedor chileno-suizo obtuvo el premio ICARE 2021



El Instituto Chileno de Administración Racional de Empresas (ICARE) otorgó su premio 2021 en la categoría “empresario” al suizo-chileno Hernán Besomi. Fundador de la empresa EBCO, especializada en bodegaje, y con una gran trayectoria en el área de la revitalización urbana, se ha dedicado a convertir antiguos edificios o estructuras en nuevos y modernos centros. Al recibir el reputado galardón, Besomi enfatizó en los principios y valores que recibió de sus padres y lo importante que es que las empresas pongan el entorno social y el medio ambiente en el centro de su labor. El premio ICARE distingue desde 1957 a personas o instituciones que se destaquen por su contribución al desarrollo, innovación y perfeccionamiento en el mundo empresarial. ¡Felicitaciones!

(ROMINA VOGEL CANTOLLA-ENCARGADA DE PROYECTOS Y COMUNICACIONES-EMBAJADA DE SUIZA)

#### Informaciones Prácticas

Redacción de Noticias Regionales  
 María Cristina Theiler  
 E-mail: [mariacristinatheiler@gmail.com](mailto:mariacristinatheiler@gmail.com)  
 Tel: +54 9 11 5751 6297

Diseño y Diagramación de  
 Noticias Regionales  
 Fernando Gabriel Martínez

#### Ediciones Regionales 2021

Número	Final de Redacción	Edición	Número	Final de Redacción	Edición
1/2022	20.12.2021	04.02.2022	4/2022	Sin Noticias Regionales	05.08.2022
2/2022	26.02.2022	01.04.2022	5/2022	31.08.2022	07.10.2022
3/2022	30.05.2022	01.07.2022	6/2022	Sin Noticias Regionales	09.12.2022